

**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

November / novembre / noviembre 2004

SPANISH / ESPAGNOL / ESPAÑOL B

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Answers which are partially correct should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéransse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SECCIÓN A

TEXTO A — CARTAS DE AMOR: CONTIGO AL FIN DEL MUNDO

1. B
2. A
3. C
4. B
5. C
6. D

7. sin conocer su dimensión real

TEXTO A: [7 puntos]

TEXTO B — GRACIELA BORGES: ACTRIZ

8. V – ser actriz es divertido / el tiempo me enseñó a disfrutar cada momento
9. V – es como una orquesta / un solo error arruina el conjunto / todos ocupan un lugar fundamental
10. F – una de las mejores maneras de verse cada día más vieja es pintarse de más
11. F – les desagrada una mujer sumisa
12. fallo(s)
13. arruina(r)
14. afecto
15. pánico
16. ordenar
17. dolor

TEXTO B: [10 puntos]

TEXTO C — OPERACIÓN TRIUNFO

18. B

19. C

20. D

21. B

22. C

23. B

24. D

25. F

26. H

27. para

28. pero

29. y

30. que

TEXTO C: [13 puntos]

SECCIÓN A: [30 puntos]

SECCIÓN B

TEXTO D — HACEN CAMINO AL ANDAR PERO GANAN MUCHO MENOS

1. Es importante que la sección B se evalúe siguiendo **los criterios para la Respuesta Escrita** de Nivel Medio (páginas 54-55 de la guía de Lengua B). Las notas que siguen ayudarán a asignar el nivel de logro apropiado.

Propósito comunicativo: Narración subjetiva

Mensaje: El alumno deberá mencionar algunos de los siguientes datos:

- ser ilegal y no hablar inglés es un desventaja
- salario mínimo de \$ 5,5 frente a los \$ 7 promedios / hasta el 20 % menos por el mismo trabajo que el resto (cualquier referencia a un salario inferior a la media)
- trabaja en condiciones peligrosas
- sufre abusos o engaños
- no denuncia los abusos por temor a ser deportado
- pocas posibilidades de cambio de trabajo
- no valoran ni su experiencia ni habilidades.

Cuidado

- Los datos podrán aparecer expresados de otra manera, según la creatividad del alumno.
- Se aceptará la inclusión de otros detalles que contribuyan a que la respuesta sea más convincente.
- Tengan en cuenta que además de los datos pertinentes incluidos en la respuesta deberán considerar los restantes aspectos descritos en el criterio de evaluación para este componente.

Criterio B:

Se deberían incluir al menos 3 de estos datos para obtener un nivel 5

Se deberían incluir al menos 4 de estos datos para obtener un nivel 9.

Registro y estilo

Registro informal y estilo subjetivo

2. Es importante que la sección B se evalúe siguiendo **los criterios para la Respuesta Escrita** de Nivel Medio (páginas 54-55 de la guía de Lengua B). Las notas que siguen ayudarán a asignar el nivel de logro apropiado.

Propósito Comunicativo: Explicación subjetiva

Mensaje: El alumno deberá mencionar algunos de los siguientes datos:

- aumento de salario (de 5,5 dólares a 7 en promedio)
- trabajar en condiciones que no son peligrosas
- tener derecho de denunciar a las autoridades en caso de abuso o engaño
- poder cambiar de empleo para tener mejores sueldo y condiciones de trabajo
- no tener miedo a ser deportado
- recibir compensación de acuerdo a la experiencia y habilidad.

Cuidado

- Los datos podrán aparecer expresados de otra manera, según la creatividad del alumno.
- Se aceptará la inclusión de otros detalles que contribuyan a que la respuesta sea más convincente.
- Tengan en cuenta que además de los datos pertinentes incluidos en la respuesta deberán considerar los restantes aspectos descritos en el criterio de evaluación para este componente.

Criterio B:

Se deberían incluir al menos 3 de estos datos para obtener un nivel 5

Se deberían incluir al menos 4 de estos datos para obtener un nivel 9.

Registro y estilo

Registro familiar e informal